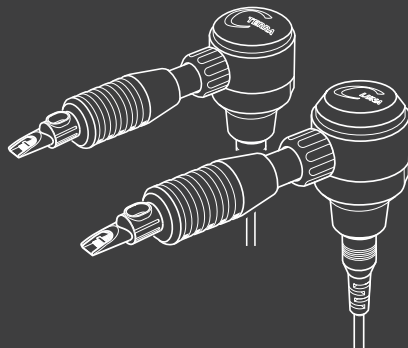


CHEYENNE®

SOL
TERRA

SOL
LUNA

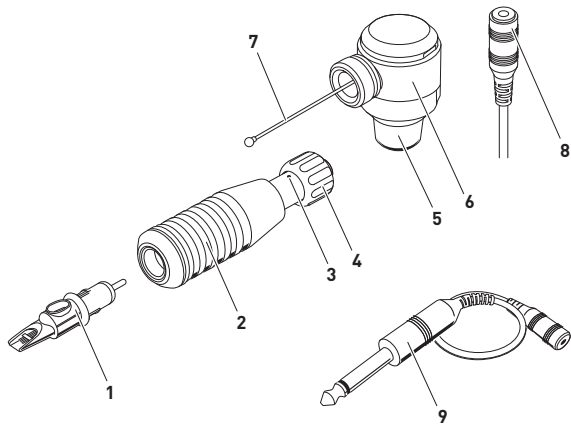


Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso

Manual de instruções
Οδηγίες
Opis krifit
Bruksanvisning
Ohjeet
Instrukcja obsługi

Instrukce
Navodila nt pl za uporabo
Utasítás
инструкцияи
使用说明书

CHEYENNE®
SOL
TERRA
SOL
LUNA



Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi. Oryginalna instrukcja obsługi została utworzona po niemiecku.

CHEYENNE®
SOL
TERRA
SOL
LUNA

Instrukcja obsługi

Spis treści

1	Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi... 225	5.6	Kontrola wyposażenia..... 235
1.1	Sposób prezentacji ostrzeżeń..... 225	6	Używanie przyrządu do tatuowania..... 236
2	Ważne zasady bezpieczeństwa..... 226	6.1	Nastawianie wysunięcia igły..... 236
2.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa..... 226	6.2	Nastawianie częstotliwości nakłuwania..... 236
2.2	Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu..... 226	6.3	Ustawianie trybu Steady Mode oraz Responsive Mode..... 237
2.3	Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa..... 226	6.4	Pobieranie farby..... 237
2.4	Przeciwwskazania..... 227	7	Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna przyrządu do tatuowania..... 237
2.5	Skutki uboczne..... 228	7.1	Zgodność materiałów..... 238
2.6	Wymagane kwalifikacje..... 228	7.2	Dezynfekcja powierzchni..... 238
2.7	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem..... 228	7.3	Czyszczenie powierzchni..... 238
2.8	Symbole na produkcie..... 229	7.4	Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej..... 239
3	Zakres dostawy..... 229	7.5	Sterylizacja uchwytu w autoklawie..... 239
4	Informacje o produkcie..... 229	8	Transport i warunki przechowywania..... 239
4.1	Dane techniczne..... 229	9	Utylizacja wyposażenia..... 240
4.2	Warunki eksploatacji..... 230	10	W razie wątpliwości i problemów..... 240
4.3	Akcesoria..... 230	11	Deklaracje producenta..... 241
5	Przygotowanie przyrządu do tatuowania do użytku..... 230	11.1	Deklaracja gwarancyjna..... 241
5.1	Dezynfekcja wyposażenia..... 231	11.2	Deklaracja włączenia..... 242
5.2	Montaż i demontaż uchwytu i napędu..... 231	11.3	Deklaracja zgodności..... 243
5.3	Wymiana kartridża bezpieczeństwa..... 232		
5.4	Podłączanie zasilacza..... 233		
5.5	Naciąganie rękawa ochronnego..... 234		

1 Informacje na temat niniejszej instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi obowiązuje dla przyrządów do tatuowania Cheyenne SOL Terra i SOL Luna oraz ich akcesoriów. Zawiera ona ważne informacje zapewniające bezpieczne i prawidłowe uruchomienie, obsługę oraz pielęgnację tych produktów.

Niniejsza instrukcja obsługi nie zawiera wszystkich informacji niezbędnych do bezpiecznej eksploatacji przyrządów do tatuowania i ich akcesoriów. Dlatego należy przestrzegać następujących dodatkowych dokumentów:

- instrukcji obsługi Cheyenne Power Unit, ewent. zasilacza innego producenta i włącznika nożnego
- informacji na temat kartridży bezpieczeństwa i farb do tatuażu
- kart bezpieczeństwa środków dezynfekujących i czyszczących
- uregulowań odnośnie bezpieczeństwa na miejscu pracy i ustawowych przepisów dotyczących tatuowania

1.1 Sposób prezentacji ostrzeżeń

Ostrzeżenia zwracają uwagę na niebezpieczeństwa grożące ludziom i przedmiotom, ich struktura jest następująca:

! HASŁO	
Rodzaj zagrożenia	
Skutki	
▶ Profilaktyka	
Element	Znaczenie
!	oznacza niebezpieczeństwo zranienia
Hasło	informuje o stopniu zagrożenia (patrz poniższa tabela)
Rodzaj zagrożenia	podaje rodzaj i źródło zagrożenia
Skutki	opisuje możliwe następstwa w razie zlekceważenia ostrzeżenia
Profilaktyka	informuje, w jaki sposób można uniknąć zagrożenia

Hasło	Znaczenie
Zagrożenie	oznacza zagrożenie, które z pewnością doprowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Ostrzeżenie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Ostrożnie	oznacza zagrożenie, które może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń, jeśli się go nie uniknie
Uwaga	oznacza możliwe ryzyka, które mogą powodować zagrożenia dla środowiska naturalnego, przedmiotów materialnych lub wyposażenia, jeśli się go nie uniknie

Symbole używane w niniejszej instrukcji obsługi

Symbol	Znaczenie
▶	Wezwanie do działania
•	Punkt listy
-	Podpunkt listy

2 Ważne zasady bezpieczeństwa



2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- ▶ Należy dokładnie zapoznać się z całą niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Niniejszą instrukcję należy przechowywać w taki sposób, aby w każdej chwili była dostępna dla wszystkich osób, które używają, czyszczą, dezynfekują, przechowują lub transportują przyrząd.
- ▶ Przyrząd do tatuowania należy przekazywać kolejnym użytkownikom zawsze wraz z niniejszą instrukcją obsługi.
- ▶ Należy przestrzegać przepisów dotyczących tatuażu obowiązujących w kraju użytkownika. Studio tatuażu powinno być czyste pod względem higienicznym i odpowiednio oświetlone.
- ▶ Przyrządu do tatuowania, jego akcesoriów i Power Unit oraz wszelkich kabli zasilających należy używać tylko wtedy, gdy są w idealnym stanie technicznym.

- ▶ Stosować wyłącznie oryginalne kartridże do tatuażu, akcesoria i części zamienne Cheyenne, a w szczególności nie używać zasilacza wtykowego innych producentów.

2.2 Zasady bezpieczeństwa zależne od produktu

- ▶ Nie wolno modyfikować przyrządu, kartridży bezpieczeństwa ani innych akcesoriów.
- ▶ Uważać, aby do wnętrza napędu nie dostały się żadne ciecze.
- ▶ W czasie tatuowania należy chronić napęd i kabel zasilający stosując rękaw ochronny (patrz rozdział 5.5 na stronie 234). Power Unit należy dodatkowo zabezpieczyć folią.
- ▶ Jeżeli przyrząd do tatuowania nie jest używany, należy go wyłączyć i odłożyć bezpiecznie w taki sposób, aby nie mógł się stoczyć ani spaść.
- ▶ Należy przestrzegać danych technicznych podanych w niniejszej instrukcji obsługi oraz warunków eksploatacji, transportu i przechowywania (patrz rozdział 4 na stronie 229).

- ▶ Jeśli na przyrządzie będą widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli nie będzie on działał jak zwykle, należy przekazać go do sprawdzenia specjalście.

2.3 Istotne przepisy dotyczące higieny i bezpieczeństwa

Aby zapobiec zarażeniu klienta lub tatuażysty chorobami zakaźnymi:

- ▶ Przed użyciem wykonać wszystkie czynności w celu dezynfekcji wyposażenia (patrz rozdział 5.1 na stronie 231).
- ▶ Podczas tatuowania należy używać rękawiczek jednorazowych z nitrilu lub lateksu; przed użyciem należy je zdezynfekować.
- ▶ Przed rozpoczęciem tatuowania wrażliwe miejsca na skórze klienta powinno się przemyć łagodnym środkiem czyszczącym i dezynfekującym. Wybierając środek dezynfekcyjny należy przestrzegać wytycznych obowiązujących w danym kraju.
- ▶ Dla każdego klienta należy używać zawsze nowego, sterylnie zapakowanego kartridża bezpieczeństwa. Przed jego użyciem należy się upewnić, że

opakowanie jest nieuszkodzone i że data przydatności do użycia nie upłynęła.

- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.
- ▶ Nie wolno dopuścić, aby kartridże bezpieczeństwa miały kontakt ze skażonymi przedmiotami, np. ubraniami. Skażone kartridże bezpieczeństwa należy niezwłocznie utylizować.
- ▶ Używać wolno jedynie farb bezpiecznych pod względem dermatologicznym i przeznaczonych do wykonywania tatuaży.
- ▶ Należy unikać kontaktu ze świeżo wytatuowaną skórą. Świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed zabrudzeniem, promieniami UV i słońcem.
- ▶ Regularnie kontrolować, czy przyrząd do tatuowania nie wykazuje widocznych oznak zabrudzenia. W takim wypadku, poza regularną dezynfekcją,

należy dodatkowo wykonać wszystkie czynności robocze podane w rozdziale 7 na stronie 237.

2.4 Przeciwwskazania

Tatuaży **nie wolno** robić, gdy osoba tatuowana:

- cierpi na hemofilię/zaburzenia krzepliwości krwi
- zażywa obecnie leki rozrzedzające krew (np. warfaryna, heparyna, kwas acetylosalicylowy)
- choruje na niekontrolowaną cukrzycę (diabetes mellitus)
- cierpi na dowolną formę aktywnego trądziku na tatuowanym obszarze skóry
- choruje na dermatozy (np. zmiany nowotworowe skóry, bliznowce lub duża skłonność do tworzenia się bliznowców, rogowacenie słoneczne, brodawki i/lub znamiona) na tatuowanym obszarze skóry
- posiada otwarte rany i/lub egzemy i/lub wysypki na tatuowanym obszarze skóry

- posiada blizny na tatuowanym obszarze skóry
 - cierpi na infekcje systemowe i choroby zakaźne (np. żółtaczkę typu A, B, C, D, E lub F; jest nosicielem wirusa HIV) lub ostre miejscowe infekcje skóry (np. opryszczka, trądzik różowaty)
 - jest w trakcie chemioterapii, radioterapii lub terapii wysokimi dawkami kortykosteroidów (zalecenie: od czterech tygodni przed rozpoczęciem do czterech tygodni po zakończeniu terapii)
 - jest krócej niż dwanaście miesięcy po operacji plastycznej tatuowanego obszaru skóry
 - przyjmowała w ciągu ostatnich sześciu miesięcy zastrzyki z wypełniaczem w tatuowanym obszarze skóry
 - znajduje się pod wpływem alkoholu i/lub środków odurzających
 - jest w ciąży lub karmi piersią
- Tatuowanie należy natychmiast przerwać, jeśli:
- osoba tatuowana odczuwa duży ból

- osoba tatuowana straci przytomność/ poczucie mdłości

2.5 Skutki uboczne

W niektórych przypadkach podczas tatuowania lub po nim mogą wystąpić lekkie skutki uboczne, wymienione poniżej.

Często:

- miejscowe krwawienia w obszarze tatuowanej skóry
- ból lub złe samopoczucie na drugi dzień po tatuowaniu
- krótkotrwałe reakcje zapalne, rumień i/lub obrzęki w pierwszych 6 dniach po tatuowaniu
- podrażnienia skóry (np. świąd lub rozgrzanie), które zwykle ustępują w ciągu pierwszych 12 do 72 godzin po tatuowaniu
- tworzenie się strupów, które goją się zwykle w ciągu pierwszych 5 dni
- tymczasowe łuszczenie się skóry, które przechodzi zwykle w ciągu 8 dni

Rzadko:

- tworzenie się pęcherzyków wywołanych wirusem opryszczki pospolitej typu I (HSV I)
- tworzenie się małych krost lub prosaków w przypadku niedokładnego oczyszczenia skóry przed tatuowaniem
- przebarwienie skóry własnym pigmentem skóry, zwłaszcza przy ciemniejszych typach skóry, całkowicie ustępujące po kilku tygodniach
- reakcje retinoidalne (od lekkiego zaczerwienia po schodzenie skóry)
- możliwe rozgrzewanie się pigmentowanego obszaru pod działaniem promieni PET i MRT

Zasadniczo świeżo wytatuowane obszary skóry należy chronić przed promieniami UV i słońcem.

Poza tym przy wykonywaniu tatuażu mogą wystąpić następujące problemy:

- różnice w odcieniach barwników
- utrata pigmentu
- reakcje alergiczne na składniki aseptycznych barwników

2.6 Wymagane kwalifikacje

Przyrząd do tatuowania może być używany tylko przez osoby posiadające następującą wiedzę:

- gruntowna znajomość procesu tatuowania, zwłaszcza prawidłowej głębokości i częstotliwości nakłuwania
- znajomość przepisów dotyczących higieny i bezpieczeństwa (patrz rozdział)
- znajomość sposobu działania farb do tatuażu pod skórą
- znajomość zagrożeń i skutków ubocznych (patrz rozdział 2.4 na stronie 227 i 2.5 na stronie 228).

2.7 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

SOL Terra oraz SOL Luna to profesjonalne przyrządy do tatuowania ludzkiej skóry w suchym, czystym i bezdymnym otoczeniu oraz w warunkach higienicznych. Przyrządy do tatuowania należy przygotowywać, używać i konserwować w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.



Przestrzegać należy zwłaszcza obowiązujących regulacji odnośnie miejsca pracy, a używane materiały muszą być sterylne.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem obejmuje także znajomość i zrozumienie niniejszej instrukcji obsługi, szczególnie rozdziału 2 na stronie 226.

Za użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem uważa się wykorzystywanie przyrządu do tatuowania lub jego akcesoriów w sposób inny niż opisano w niniejszej instrukcji obsługi lub nieprzestrzeganie warunków eksploatacji. Zabronione jest szczególnie tatuowanie błon śluzowych, oczu oraz osób niepełnoletnich.

2.8 Symbole na produkcie

Na przyrządzie, jego akcesoriach lub opakowaniu znajdują się następujące symbole:

Symbol	Znaczenie
	Przestrzegać instrukcji obsługi!
	Producent



Data produkcji



Numer katalogowy



Numer seryjny



Numer partii



Wysterylizowany tlenkiem etylenu



Data ważności do



Uwaga



Ograniczenie temperatury



Ograniczenie wilgotności



Przechowywać w miejscu suchym



Łatwo tlamliwy



Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone



Produkt jednorazowego użytku!



Utylizować jako zużyty sprzęt elektroniczny zgodnie z przepisami!

3 Zakres dostawy

- 1 Cheyenne SOL Terra lub SOL Luna
- 1 kabel zasilający
- 1 adapter do kabla (wtyczka typu jack 6,3 mm na tulei 3,5 mm)
- 1 instrukcja obsługi

4 Informacje o produkcie

Jako urządzenia o wysokiej wydajności Cheyenne SOL Terra oraz SOL Luna pracują znacznie ciszej i wytwarzają mniejsze wibracje w porównaniu ze zwykłymi przyrządami do tatuowania. Dysponują dużą siłą i częstotliwością nakłuwania.

4.1 Dane techniczne

Napięcie znamionowe | od 5 do 12,6 V DC

Pobór mocy	3 W
Prąd rozruchowy	Maks. 2,5 A dla maks. 200 ma
Skok	SOL Terra: 4,0 mm SOL Luna: 2,5 mm
Wysunięcie igły	0 do 4,0 mm
Przyłącze elektryczne	Wtyczka typu jack 3,5 mm
Napęd	bezszcotkowy silnik DC
Tryb pracy	Praca ciągła
Wymiary (z uchwytem)	ok. 115 x 36 x 57 mm
Ciężar bez uchwytu	ok. 85 g
Poziom ciśnienia akustycznego emisji	maks. 70 dB (A)
Całkowita wartość wibracji	maks. 2,5 m/s ²

4.2 Warunki eksploatacji

Temperatura otoczenia	+10 do +35 °C +50 do +95 °F
-----------------------	--------------------------------

Względna wilgotność powietrza	30 do 75% nie dopuścić
-------------------------------	------------------------

4.3 Akcesoria

Za pośrednictwem specjalistycznych sklepów można nabyć następujące akcesoria:

- Kartridże bezpieczeństwa Cheyenne
- Power Units Cheyenne
- Włacznik nożny Cheyenne
- Uchwyty Cheyenne
- Adapter do kabla

Rękawy ochronne muszą mieć średnicę ca. 45 mm (1,8 inch). Odpowiada to szerokości rękawa ca. 75 mm (3 inch).

5 Przygotowanie przyrządu do tatuowania do użytku

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzeń wskutek działania kondensatu wodnego

Jeśli przyrząd, np. podczas transportu, był narażony na różne temperatury, to w jego wnętrzu mogło dojść do nagromadzenia się kondensatu wodnego, uszkadzającego układy elektroniczne.

- ▶ Należy się upewnić, że przyrząd przed uruchomieniem nagrzał się do temperatury otoczenia. Jeśli przyrząd był wystawiony na duże wahania temperatury, trzeba odczekać przynajmniej 3 godziny na każde 10°C różnicy temperatury, zanim rozpocznie się z nim pracę.
- ▶ Przyrządu należy używać wyłącznie w temperaturze otoczenia +10 do +35 °C.

5.1 Dezynfekcja wyposażenia

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia wyrobu spowodowane stosowaniem niedozwolonych środków dezynfekcyjnych

Środki dezynfekcyjne, które nie są kompatybilne z materiałami, z których wykonano produkt, mogą spowodować uszkodzenia powierzchni.

- ▶ Używać należy wyłącznie takich środków dezynfekcyjnych, które są dozwolone według regulacji danego kraju użytkownika.
- ▶ Przestrzegać listy zalecanych środków dezynfekcyjnych z rozdziału 7.1 na stronie 238.

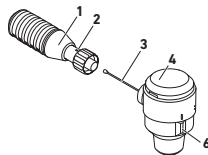
- ▶ Wyłączyć napięcie zasilania przyrządu.
- ▶ Sprawdzić, czy przyrząd nie jest mocno zanieczyszczony przez cofającą się farbę lub płyny ustrojowe. W takim wypadku wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale 7.3 na stronie 238.
- ▶ Wyrzec kabel zasilający, napęd, uchwyt miękką szmatką nasączoną środkiem dezynfekcyjnym.

5.2 Montaż i demontaż uchwytu i napędu

Dostępne są uchwyty o różnych średnicach. Sposób postępowania podczas montażu jest zawsze taki sam.

Montaż:

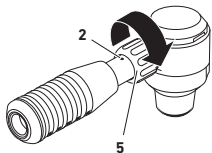
- ▶ Umieścić łącznik (3) w uchwycie (1).



- ▶ Kąt między napędem (4) a indeksem (2) ustawić w taki sposób, aby przyrząd spoczywał później w wygodny sposób w ręce.

Indeks zaznacza pozycję, w której później znajduje się górna lub dolna strona kartridża bezpieczeństwa.

- ▶ Dokręcić do oporu nakrętkę mocującą (5), bez zmieniania ustawionego kąta.



- ▶ Upewnić się, że indeks (2) nie obraca się podczas obracania uchwytu. Dokręcić ewent. nakrętkę mocującą.

Demontaż:

- ▶ Odkręcić nakrętkę mocującą.
- ▶ Zdjąć uchwyt z napędu. Łącznik jest przy tym usuwany z uchwytu.

5.3 Wymiana kartridża bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia przez igły

Zranienia przez skażone igły kartridża bezpieczeństwa mogą być przyczyną zarażenia.

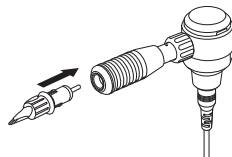
- ▶ W przyrządzie do tatuowania należy używać wyłącznie oryginalnych kartridży bezpieczeństwa Cheyenne. Dzięki wbudowanej w kartridż membranie

zabezpieczającej, do napędu nie może się przedostać ani farba, ani zarazki chorobotwórcze.

- ▶ Kartridża bezpieczeństwa nigdy nie należy chwytać za końcówkę ani połączenie bagnetowe.
- ▶ Przed wymianą kartridża przyrząd do tatuowania należy wyłączyć.
- ▶ Upewnić się, że przy wyjmowaniu używanego kartridża w uchwycie nie pozostały resztki farby.
- ▶ Nigdy nie wolno wyciskać igieł z kartridża bezpieczeństwa.
- ▶ Po wyjęciu używanego kartridża sprawdzić, czy igły są w nim całkowicie schowane.
- ▶ Używane kartridże bezpieczeństwa, które nie są już potrzebne do bieżących zastosowań, należy prawidłowo utylizować (patrz rozdział 9 na stronie 240).
- ▶ Kartridże bezpieczeństwa są dostarczane w sterylnych opakowaniach. Ze sterylnego opakowania wyjmuje się je dopiero bezpośrednio przed użyciem.

- ▶ Przyrząd do tatuowania odkładać zawsze w taki sposób, aby kartridż bezpieczeństwa do niczego nie przylegał.
- ▶ W przypadku skaleczenia skażoną igłą należy skontaktować się z lekarzem.

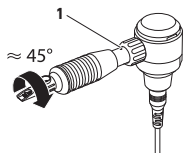
- ▶ Wyłączyć napięcie zasilania przyrządu.
- ▶ Kartridż bezpieczeństwa włożyć w otwór uchwytu, tak jak pokazano na ilustracji poniżej.



Dzięki dwóm specjalnym wyrostkom na swojej górnej i dolnej stronie kartridż pasuje do owalnego otworu tylko w dwóch pozycjach.

- ▶ Obrócić kartridż o ok. 45° w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Przy przekręcaniu wyczuć można kilka punktów blokady, dopóki kartridż nie zablokuje się całkowicie.

- ▶ Indeks (1) zaznacza pozycję, w której znajduje się górna lub dolna strona kartridża bezpieczeństwa.



- ▶ Sprawdzić, czy kartridż bezpieczeństwa dobrze tkwi w otworze.
- ▶ Aby wyjąć kartridż bezpieczeństwa, trzeba go przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyjąć z uchwytu.

5.4 Podłączanie zasilacza

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zwarcia

W przypadku widocznych uszkodzeń kabli lub przyłączy kablowych istnieje zagrożenie uszkodzenia układów elektronicznych.

- ▶ Wzrokowo sprawdzić przyrząd do tatuowania i kable pod kątem uszkodzeń, np. przyłącza kablowego.
- ▶ Kabla zasilającego przy napędzie nigdy nie należy załamywać.
- ▶ Przestrzegać instrukcji obsługi zasilacza.

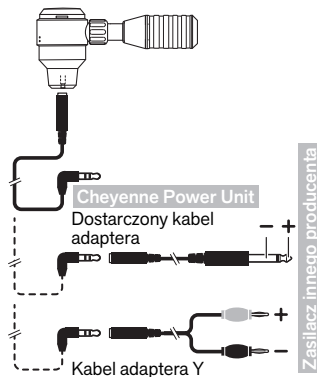
⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo potknięcia się o kabel

Nieprawidłowo położone kable mogą być przyczyną potknięć i ran.

- ▶ Wszystkie kable należy układać tak, żeby nikt się o nie potknął lub przypadkowo ich nie wyciągnął.

Istnieją trzy możliwości zasilania przyrządu:



1. podłączenie do Power Unit Cheyenne za pośrednictwem kabla zasilającego objętego dostawą (sposób zalecany).
2. podłączenie do zasilacza obcej produkcji za pośrednictwem tulei 6,3 mm z użyciem dostarczonego adaptera do kabla. Zasilacz obcej

produkcji musi dostarczać napięcie stałe ok. od 5 do 12,6 V DC oraz prąd rozruchowy wymagany w rozdziale 4.1 na stronie 229. Jeśli do przyrządu podłączy się napięcie wyższe niż ok. 12,6 V, automatycznie się on wyłączy.

3. podłączenie do zasilacza innego producenta za pośrednictwem opcjonalnie dostępnego adaptera do kabli typu Y z wtykami bananowymi. Czerwony bananowy wtyk podłącza się do bieguna dodatniego na zasilaczu, a czarny do ujemnego.
- ▶ Połączyć tuleję jack dostarczonego kabla zasilającego z przyłączem na napędzie przyrządu.
 - ▶ Wtyk jack kabla zasilającego włożyć całkowicie do gniazda wyjściowego Power Unit. Jeśli używa się zasilacza obcej produkcji, to należy go podłączyć do prawidłowych biegunów, tak jak opisano to w jego instrukcji obsługi.
 - ▶ Podłączyć zasilacz do sieci.

- ▶ Power Unit lub zasilacz innego producenta przykryć folią ochronną.

5.5 Naciąganie rękawa ochronnego

OSTROŻNIE

Ryzyko infekcji wskutek skażonego rękawa ochronnego

Zaniechana wymiana rękawa ochronnego do uchwytu może powodować przeniesienie chorób.

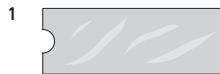
- ▶ Dla każdego klienta należy stosować nowy rękaw ochronny do uchwytu.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

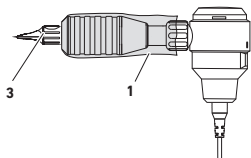
Jeśli ciecz dostanie się do wnętrza napędu lub do przyłącza, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Należy stale stosować jeden rękaw ochronny (1) do uchwytu, a drugi rękaw ochronny (2) do napędu i kabla zasilającego (zgodnie z opisem poniżej).

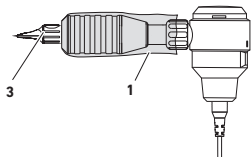


Naciąganie rękawa ochronnego (1) na uchwyt:

- ▶ Jeżeli jest już osadzony: Wyciągnąć kartridż bezpieczeństwa z uchwytu (patrz rozdział 5.3 na stronie 232).
- ▶ Cały rękaw ochronny (1) nasunąć na uchwyt.



- ▶ Wsunąć kartridż bezpieczeństwa (3) przez otwór rękawa ochronnego (patrz rozdział 5.3 na stronie 232)

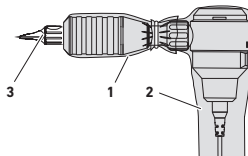


Kartridż bezpieczeństwa mocuje rękaw ochronny (1) i jednocześnie uszczelnia otwór.

Umieszczanie rękawa ochronnego (2) na kablu zasilającym i napędzie:

- ▶ Jeżeli jest już nasadzony: Wyciągnąć kabel zasilający z przyrządu do tatuowania.
- ▶ Odciąć kawałek rękawa o odpowiedniej długości.

- ▶ Cały odcięty kawałek nasunąć na kabel.
- ▶ Podłączyć kabel zasilający (patrz rozdział 5.4 na stronie 233).
- ▶ Koniec rękawa (2) naciągnąć całkowicie na przyrząd do tatuowania.



- ▶ Zwrócić uwagę na to, aby obydwa rękawy ochronne zachodziły na siebie. Zamocować je np. za pomocą gumki lub taśmy klejącej.

5.6 Kontrola wyposażenia

- ▶ Przeprowadzić wzrokową kontrolę wyposażenia:
 - Czy widoczne są zewnętrzne uszkodzenia (np. pęknięcia kabla zasilającego, poluzowana nakładka, przekrzywiony łącznik)?
 - Czy kable leżą swobodnie?
 - Czy kartridż bezpieczeństwa i igły są prawidłowo skierowane?
- ▶ Włączyć przyrząd i przeprowadzić próbę słuchową: Czy słychać dziwne odgłosy podczas pracy lub czy praca nie jest nienaturalnie głośna?
- ▶ W razie nieprawidłowości należy przestrzegać zaleceń z rozdziałów 10 na stronie 240 oraz 11.1 na stronie 241.
- ▶ Jeśli z przyrządem nie można pracować bezpiecznie, należy go wyłączyć i zwrócić się do odpowiedniego sprzedawcy-specjalisty.

6 Używanie przyrządu do tatowania

6.1 Nastawianie wysunięcia igły

OSTROŻNIE

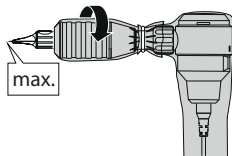
Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużego wysunięcia igły

Duże wysunięcie igły umożliwia dużą głębokość wktucia. Jeśli wysunięcie igły i głębokość wktucia są za duże, może dojść do naruszenia tkanki podskórnej.

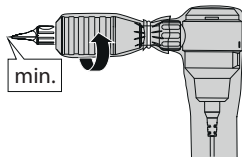
- ▶ Tatuowanie zawsze należy rozpoczynać z niewielkim wysunięciem igły.

- ▶ Włączyć zasilanie.
- ▶ Zmienić wysunięcie igły przy włączonym przyrządzie, kręcąc uchwytem.

Obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara zwiększa wysunięcie igły:



Obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara zmniejsza wysunięcie igły:



Na jeden punkt ustalenia wysunięcie igły zmienia się o 0,1 mm.

- ▶ Upewnić się, że indeks nie obraca się podczas obracania uchwyty.

6.2 Nastawianie częstotliwości naktuwania

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia wskutek zbyt dużej częstotliwości naktuwania

Za duża częstotliwość naktuwania może powodować przecięcie skóry.

- ▶ Tatuowanie należy rozpoczynać z niewielką częstotliwością naktuwania, np. 70.

- ▶ Włączyć zasilanie.
- ▶ Ustawić odpowiednią częstotliwość naktuwania. Częstotliwość naktuwania dostosowuje się do rodzaju skóry klienta, do wysunięcia igieł i do indywidualnej głębokości naktuwania podczas pracy oraz do jej prędkości.

Poprzez Cheyenne **Power Unit** można ustawiać częstotliwość naktuwania na różnych poziomach używając przycisków ze strzałkami.

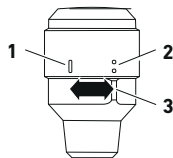
Przy zastosowaniu zasilacza innego producenta częstotliwość naktuwania ustawia się poprzez napięcie wyjściowe: Dozwolony zakres napięcia od 5 do 12,6 V DC odpowiada mniej więcej zakresowi

częstotliwości nakłuwania od 25 do 150 nakłuć na sekundę. 10 V odpowiada ok. 110 nakłuciom na sekundę na biegu jałowym. Jeśli napięcie wyjściowe przekroczy poziom ok. 12,6, przyrząd automatycznie się wyłączy.

6.3 Ustawianie trybu Steady Mode oraz Responsive Mode

Na przyrządzie można ustawić jeden z dwóch trybów pracy, „Steady Mode” oraz „Responsive Mode”. Oba tryby różnią się ze względu na inne sterowanie silnikiem. W trybie Responsive Mode silnik reaguje z większą czułością na opór skóry.

- ▶ Obrócić przełącznik „Mode Switch”(3) w sposób przedstawiony na rysunku tak, aby odczuwalnie zablokował się przy jednym z dwóch oznaczeń dla trybu „Steady Mode”(1) lub „Responsive Mode”(2). Przy wykonywaniu tej czynności maszyna nie musi być wyłączona. W zależności od stosowanego kartridża bezpieczeństwa oraz ustawionego wysunięcia igieł, może się nieco zmienić dźwięk wydawany przez przyrząd.



6.4 Pobieranie farby

- ▶ Koniec pracującego kartridża bezpieczeństwa zanurzyć bezpośrednio przed użyciem na 2-3 sekundy w farbie. Unikać przy tym kontaktu z samym pojemnikiem. Farba zostaje nabrała do igły. Alternatywnie farbę można zakroplić sterylną pipetą do otworu na kartridżu bezpieczeństwa.

7 Czyszczenie i bieżąca obsługa techniczna przyrządu do tatuowania

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zwarcia

Jeśli części przyrządu do tatuowania są demontowane i czyszczone pod napięciem, istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia układów elektronicznych napędu.

- ▶ Przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z czyszczeniem i obsługą techniczną należy odłączyć przyrząd do tatuowania od zasilania napięciem.

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia napędu spowodowane cieczami

Jeśli środki czyszczące lub dezynfekcyjne dostaną się do wnętrza napędu, części elektryczne i mechaniczne mogą ulec korozji.

- ▶ Napędu nigdy nie wolno zanurzać w środku dezynfekcyjnym.
- ▶ Napędu i kabla zasilającego nigdy nie należy czyścić w autoklawach ani w wannie ultradźwiękowej.
- ▶ Wybierając środek czyszczący i dezynfekujący, przestrzegać zgodności materiałów (patrz następny rozdział 7.1 na stronie 238).

7.1 Zgodność materiałów

- ▶ Zalecamy używanie jednego z poniższych środków dezynfekcyjnych:

Producent	Produkt	Czas działania
Antiseptica	Big Spray „nowy”	1 do 5 min
Bode Chemie	Bacillol	30 s do 1 min

Producent	Produkt	Czas działania
Ecolab	Incidin Foam	1 do 2 min
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 do 2 min

Na podstawie podanych niżej zestawień co do zgodności materiałów można ocenić, jakie inne środki czyszczące i dezynfekcyjne można stosować.

Anodowane aluminiowe części i uszczelki przyrządu do tatuowania są **odporne** na:

- słabe kwasy (np. kwas borowy $\leq 10\%$, kwas octowy $\leq 10\%$, kwas cytrynowy $\leq 10\%$)
- węglowodory alifatyczne (np. pentan, heksan)
- etanol
- większość nieorganicznych soli i uch wodnych roztworów (np. chlorku sodu, chlorek wapnia, siarczan magnezu)

Anodowane aluminiowe części i uszczelki przyrządu do tatuowania **nie są odporne** na:

- silne kwasy (z. B. kwas solny $\geq 20\%$, kwas siarkowy $\geq 50\%$, kwas azotowy $\geq 15\%$)
- kwasy utleniające się (np. kwas nadoctowy)
- ługi (np. ług sodowy, amoniak i wszystkie substancje o $\text{pH} > 7$)
- węglowodory aromatyczne/chlorowcowane (np. fenol, chloroform)
- aceton i benzynę

7.2 Dezynfekcja powierzchni

Przed i po każdym użyciu:

- ▶ Zdezynfekować wszystkie powierzchnie przyrządu i jego akcesoriów w sposób opisany w rozdziale 5.1 na stronie 231.

7.3 Czyszczenie powierzchni

W przypadku zabrudzenia powierzchniowego:

- ▶ Oddzielić uchwyt i napęd.

- ▶ Uchwyt i napęd – w szczególności łącznie – oraz rękaw ochronny wytrzeć miękką szmatką nawilżoną środkiem czyszczącym lub dezynfekującym.
- ▶ Powierzchnie trudno dostępne, jak np. gwint napędu czyści się przy pomocy miękkiej nylonowej szczoteczki lub pałeczek kosmetycznych.
- ▶ Należy mieć na względzie, że z powodu matowej powierzchni na przyrządzie do tatuowania mogą powstawać smugi.

7.4 Czyszczenie uchwytu w wannie ultradźwiękowej

Przy silniejszym zabrudzeniu uchwytu:

- ▶ Używać płynu do czyszczenia Tickomed 1 lub Tickopur R33 produkcji firmy Dr. H. Stamm GmbH, zgodnie z zaleceniami producenta.
- ▶ Upewnić się, że wartość pH nie przekracza 7.
- ▶ Proces czyszczenia powinien trwać 10 minut przy częstotliwości 35 kHz.
- ▶ Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed ponownym użyciem.

7.5 Sterylizacja uchwytu w autoklawie

W razie skażenia uchwytu:

- ▶ Wykonać wszystkie czynności podane w rozdziale 5.1 na stronie 231.
- ▶ Uchwyt sterylizować w autoklawie przez 20 minut w temperaturze 121°C i w ciśnieniu 2 barów.
- ▶ Po czyszczeniu dokładnie osuszyć uchwyt przed ponownym użyciem.

8 Transport i warunki przechowywania

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu wskutek upadku

W razie upadku przyrządu do tatuowania może dojść do uszkodzenia silnika.


- ▶ Przyrząd do tatuowania należy zawsze odkładać ostrożnie, żeby nie stoczył się ani nie spadł.
- ▶ Jeśli przyrząd do tatuowania upadnie, trzeba przeprowadzić kontrolę wzrokową i próbę słuchową, czy nie słychać nienaturalnych odgłosów pracy.
- ▶ Jeśli przyrząd do tatuowania wykazuje widoczne uszkodzenia, wydaje inne odgłosy niż zwykle lub jeśli nie działa jak zwykle, należy go przekazać do sprawdzenia specjalistom.
- ▶ Przyrząd do tatuowania i jego akcesoria należy transportować w odpowiednim opakowaniu. W celu ochrony

łącznika podczas transportu należy pozostawić uchwyt w stanie zamontowanym.

- ▶ Przyrząd do tatuowania i jego akcesoria zawsze należy przechowywać w następujących warunkach:

Temperatura otoczenia	-40 do + 50 °C -40 do + 122 °F
Względna wilgotność powietrza	30 do 75%
Ciśnienie powietrza	200 do 1060 hPa

9 Utylizacja wyposażenia

- ▶  Jak informuje znajdujące się obok oznaczenie, przyrząd i jego akcesoria należy utylizować według regulacji obowiązujących dla zużytego sprzętu elektronicznego (dyrektywa WEEE 2012/19/UE). Informacje dotyczące regulacji obowiązujących dla zużytego sprzętu elektronicznego moż-

na uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy lub w odpowiedzialnych za to instytucjach.

- ▶ W miejscu pracy należy ustawić pojemnik służący do prawidłowej utylizacji skażonych części.
- ▶ Zużyte lub uszkodzone kartridże bezpieczeństwa utylizuje się w przezroczystym pojemniku (Safety Box), zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkownika.

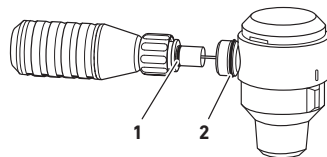
10 W razie wątpliwości i problemów

W razie zakłóceń działania:

- ▶ Najpierw rozłączyć wszystkie składniki, jak np. uchwyt i kabel zasilający, od napędu.
- ▶ Sprawdzić wszystkie przyłącza i ponownie złożyć części.
- ▶ Ponownie sprawdzić działanie przyrządu.

Jeżeli podczas obracania uchwytu ma miejsce współobracanie kartridża bezpieczeństwa:

- ▶ Upewnić się, że nakrętka mocująca jest dokręcona do oporu.
- ▶ Upewnić się, że mały (1) i duży (2) o-ring:
 - są nieuszkodzone
 - nie posiadają smaru
 - są osadzone w danym rowku, zgodnie z poniższym rysunkiem.



Jeżeli o-ringi są uszkodzone, zlecić ich wymianę specjalście.

Przyrząd do tatuowania jest wyposażony w wyłącznik termiczny. Silnik wyłącza się automatycznie ze względów bezpie-

czeństwa, jeżeli zostanie osiągnięta wysoka temperatura. Jeżeli zadziałał wyłącznik termiczny:

- ▶ Pozostawić przyrząd do ostygnięcia w temperaturze pomieszczenia, a następnie ponownie go uruchomić.

Jeśli zakłócenia w działaniu nadal występują lub jeśli ma się pytania albo chce się złożyć reklamację, należy zwrócić się do odpowiedniego wyspecjalizowanego dystrybutora.

Informacje na temat aktualnej oferty producenta, wyboru kartridży bezpieczeństwa i akcesoriów znajdują się na stronie www.cheyenne-tattoo.com.

11 Deklaracje producenta

11.1 Deklaracja gwarancyjna

Cheyenne SOL Terra lub SOL Luna są markowymi produktami wysokiej jakości.

Niezawodność przyrządu gwarantują najnowsze techniki kontrolne i certyfikaty. MT.DERM GmbH jest certyfikowana zgodnie z DIN EN ISO 13485:2012 (System zarządzania jakością dla wyrobów medycznych).

Produkt posiada jednoroczną gwarancję na zakłócenia w działaniu, spowodowane błędami materiałowymi lub produkcyjnymi.

Kartridże bezpieczeństwa mają gwarancję na sterylność do upływu daty przydatności pod warunkiem zamkniętego i nieuszkodzonego opakowania, pod warunkiem, że przestrzegano warunków transportu i przechowywania. Data przydatności „Expiry Date” umieszczona jest na etykiecie kartridża. W razie reklamacji kartridży do tatuażu należy podać numer partii nadrukowany na etykiecie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za następujące szkody:

- szkody i ich następstwa spowodowane użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi
- szkody spowodowane wniknięciem cieczy lub zanieczyszczeń do napędu
- szkody i ich następstwa spowodowane upadkiem lub upuszczeniem

11.2 Deklaracja włączenia

Deklaracja włączenia w rozumieniu dyrektywy maszynowej 2006/42/WE, załącznik II 1B:

Producent:

MT.DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Berlin

Osoba upoważniona do zestawienia istotnej dokumentacji technicznej:

dr Andreas Pachten Pełnomocnik ds. dokumentacji,
MT.DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Berlin

Produkt:

Urządzenie do tatuażu

Nazwa produktu: Cheyenne SOL Terra
Numer artykułu: CB27X1, CB27X1A do CB27X1Z
Numer seryjny: T00001 do T99999

Nazwa produktu: Cheyenne SOL Luna
Numer artykułu: CB28X1, CB28X1A do CB28X1Z
Numer seryjny: L00001 do L99999

Producent deklaruje, że wyżej wymienione produkty są maszynami niekompletnymi w rozumieniu dyrektywy maszynowej. Produkty są przeznaczone wyłącznie do montażu w maszynie lub maszynie niekompletnej, bądź do montażu z wyposażeniem i z tego względu nie spełnia jeszcze wszystkich wymogów dyrektywy maszynowej.

Zastosowane i przestrzegane podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej: 1.1.2; 1.1.3; 1.1.5; 1.1.6; 1.2.2; 1.3.1; 1.3.2; 1.3.3; 1.3.4; 1.3.7; 1.5.1; 1.5.2; 1.5.4; 1.5.5; 1.5.6; 1.5.8; 1.5.9; 1.5.11; 1.5.13; 1.6.1; 1.6.3; 1.7.1.1; 1.7.4; 1.7.4.1; 1.7.4.2; 1.7.4.3; 2.1; 2.1.1; 2.1.2; 2.2.1; 2.2.1.1

Specjalna dokumentacja techniczna została sporządzona według załącznika VII Część B. Pełnomocnik ds. kompletacji dokumentacji technicznej zobowiązuje się do przekazania dokumentacji organom władz państwowych na podstawie uzasadnionego żądania. Przekazanie nastąpi pocztą w formie papierowej lub na elektronicznym nośniku danych.

Uruchamianie produktów jest niedozwolone do czasu ew. stwierdzenia, że maszyna, w której zostały zamontowane wyżej wymienione produkty, spełnia wszystkie podstawowe wymogi dyrektywy maszynowej.

Niniejsza deklaracja jest w zastępstwie producenta przekazywana przez:

Berlin, dnia 31.08.2018, Jörn Kluge



(podpis dyrektora lub jego pełnomocnika)

Oryginał

11.3 Deklaracja zgodności

Producent

MT.DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Berlin

Osoba upoważniona do zestawienia istotnej dokumentacji technicznej:
niniejszym na własną odpowiedzialność deklaruje, że następujące produkty:

dr Andreas Pachten Pełnomocnik ds. dokumentacji,

Produkt:

Urządzenie do tatuażu

Nazwa produktu: Cheyenne SOL Terra
Numer artykułu: CB27X1, CB27X1A do CB27X1Z
Numer seryjny: T00001 do T99999

Nazwa produktu: Cheyenne SOL Luna
Numer artykułu: CB28X1, CB28X1A do CB28X1Z
Numer seryjny: L00001 do L99999

odpowiadają wymaganiom następujących dyrektyw:

Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej: 2014/30/UE

Dyrektywa RoHS: 2011/65/UE

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

CISPR 14-2: 1997 / AMD1: 2001 / AMD2: 2008: Badanie kompatybilności elektromagnetycznej sprzętu gospodarstwa domowego, elektronarzędzi i innego sprzętu elektrycznego

CISPR 14-1: 2005 / AMD1: 2008 / AMD2: 2011: Badanie kompatybilności elektromagnetycznej sprzętu gospodarstwa domowego, elektronarzędzi i innego sprzętu elektrycznego

Przygotowanie instrukcji użytkownika ☐ Opracowanie struktury, zawartość i sposób prezentacji

DIN EN 82079-1:2013-06

Tworzenie instrukcji obsługi – Struktura, treść i forma – Część 1: Wymagania ogólne i wymogi szczegółowe

Niniejsza deklaracja jest składana na odpowiedzialność producenta:

Berlin, dnia 31.08.2018, Jörn Kluge



(podpis dyrektora lub jego pełnomocnika)

Oryginał

